

SERIE / SÉRIE / SÉRIE / SERIE

FMH/A

EMISIÓN / EMISSÃO / ÉMISSION / EMISSIONE

03.09

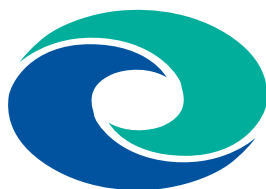


MANUAL DE USUARIO

MANUAL DO UTILIZADOR

MANUEL D'UTILISATEUR

MANUALE D' UTENTE



HIYASU

Es

**UNIDAD MURAL
HIDRONICA**

Pt

**UNIDADE MURAL
HIDRONICA**

Fr

**UNITÉ MURALE
HIDRONICA**

It

**UNITÀ MURALE
HIDRONICA**

INDICE

INVERSIÓN EN CALIDAD, FIABILIDAD Y RENDIMIENTO	4
GUÍA PARA UN USO CORRECTO	6
AJUSTE DE LA DIRECCIÓN DEL FLUJO DE AIRE	8
MANDO A DISTANCIA INALAMBRICO	10
MANDO PARED	12
FUNCIONAMIENTO DEL MANDO DE PARED	14
PANEL DE CONTROL MANUAL DE LA UNIDAD INTERIOR Y VISUALIZACIONES	20
CUIDADO Y MANTENIMIENTO	22

INDICE

INVESTIMENTO EM QUALIDADE, FIABILIDADE E RENDIMENTO	4
GUIA PARA UMA UTILIZAÇÃO ADEQUADA	6
REGULAR A ORIENTAÇÃO DO AR	8
CONTROLO REMOTO MANUAL	10
CONTROLO REMOTO MURAL	12
FUNCIONAMENTO DO CONTROLO DE PAREDE	14
PAINEL DE CONTROLO MANUAL E VISORES DA UNIDADE INTERIOR	20
CUIDADOS E MANUTENÇÃO	22

INDEX

INVESTISSEMENT DANS LA QUALITÉ, LA FIABILITÉ ET LE RENDEMENT	5
GUIDE POUR UNE UTILISATION CORRECTE	7
RÉGLAGE DE LA DIRECTION DU FLUX D'AIR	9
TÉLÉCOMMANDE	11
AFFICHAGE DE GARNITURE DE MUR	13
FONCTIONNEMENT DE LA COMMANDE MURALE	15
PANNEAU DE COMMANDES MANUELLES ET AFFICHAGES DE L'UNITÉ INTERIEURE	21
ENTRETIEN ET MAINTENANCE	23

INDEX

IL MIGLIOR INVESTIMENTO IN QUANTO A QUALITÀ, AFFIDABILITÀ E PRESTAZIONI	5
GUIDA PER UN USO CORRETTO	7
REGOLAZIONE DELLA DIREZIONE DEL FLUSSO DELL'ARIA	9
TELECOMANDO	11
ESPOSIZIONE DEL RILIEVO DELLA PARETE	13
FUNZIONAMENTO DEL PANNELLO DI CONTROLLO A PARETE	15
PANNELLO DI CONTROLLO MANUALE DELL'UNITÀ INTERNA E DISPLAY	21
CURA E MANUTENZIONE	23

INVERSIÓN EN CALIDAD, FIABILIDAD Y RENDIMIENTO**CALIDAD ISO 9001**

Todos los productos se fabrican siguiendo los estrictos requisitos de la norma internacional ISO 9001 de control de calidad del diseño, desarrollo y producción.

NORMAS DE SEGURIDAD CE

Todos los productos cumplen las directivas del Certificado Europeo (Seguridad de la maquinaria, Compatibilidad electromagnética y Baja tensión) que exige la Comunidad Europea para garantizar unas correctas normas de seguridad.

SÍMBOLO WEEE

Todos los productos cumplen la directiva "WEEE" que garantiza que se siguen las normas correctas en soluciones medioambientales.

Líder mundial en diseño y tecnología

Nuestras fábricas de China y Tailandia, equipadas con la última tecnología en diseño y fabricación asistidos por ordenador (CAD/CAM), producen más de 2.000.000 unidades acondicionadoras de aire al año, todas ellas de conformidad con los más altos estándares de calidad y seguridad.

Los más altos estándares de fabricación

Gestionamos cada una de las fases de producción para garantizar el cumplimiento de las más exigentes normas de seguridad. A través del proceso de producción ejercemos el más estricto control aplicando nuestros amplios recursos de I+D al diseño y fabricación de casi todos los componentes, desde el plástico moldurado hasta el montaje de las unidades y los controladores.

Control de calidad de principio a fin

Nuestro personal, altamente cualificado, y nuestros estrictos métodos de control de calidad nos ha hecho merecedores de una excepcional reputación de fiabilidad y eficacia a lo largo de los años. Además de la certificación CE y la ISO 9001, varios productos cumplen plenamente las normas UL/CSA (NRTL), la Certificación ARI para Estados Unidos y la norma ROHS para Europa, lo que le garantiza haber escogido la mejor opción al seleccionar su equipo acondicionador de aire.

ESTE MANUAL DEBE PERMANECER SIEMPRE JUNTO CON LA UNIDAD MURAL SERIE FMH/A. ANTES REALIZAR NINGUNA OPERACIÓN CON LA UNIDAD MURAL SERIE FMH/A, LEA ESTE MANUAL.

INVESTIMENTO EM QUALIDADE, FIABILIDADE E RENDIMENTO**QUALIDADE ISO 9001**

Todos os produtos são fabricados segundo os estritos requisitos da norma internacional de controlo de qualidade ISO 9001 quanto à concepção, desenvolvimento e produção.

NORMAS DE SEGURANÇA CE

Todos os produtos cumprem as directivas do Certificado Europeu (Segurança da maquinaria, Compatibilidade electromagnética e Baixa tensão) que a Comunidade Europeia exige para garantir correctas normas de segurança.

SÍMBOLO WEEE

Todos os produtos cumprem a directiva "WEEE" que garante que as normas correctas em soluções ambientais são seguidas.

Líder mundial em concepção e tecnologia

As nossas fábricas da China e Tailândia, equipadas com a última tecnologia em concepção e fabrico assistidos por computador (CAD/CAM), produzem mais de 2.000.000 unidades de ar condicionado por ano, todas elas em conformidade com os mais altos padrões de qualidade e segurança.

Os mais altos padrões de fabrico

Gerimos cada uma das fases de produção para garantir o cumprimento das normas de segurança mais exigentes. Através do processo de produção exercemos o mais estrito controlo aplicando os nossos amplos recursos de I+D à concepção e fabrico de quase todos os componentes, desde o plástico emoldurado até à montagem das unidades e aos controladores.

Controlo de qualidade do princípio ao fim

O nosso pessoal, altamente qualificado, e os nossos estritos métodos de controlo de qualidade tornou-nos merecedores de uma excepcional reputação de fiabilidade e eficácia ao longo dos anos. Além da certificação CE e ISO 9001, vários produtos cumprem plenamente as normas UL/CSA (NRTL), a Certificação ARI para os Estados Unidos e a norma ROHS para a Europa, o que lhe garante ter feito a melhor opção ao seleccionar o seu equipamento de ar condicionado.

CERTIFIQUE-SE QUE ESTE MANUAL ACOMPANHA SEMPRE A UNIDADE DE PAREDE ALTA DE ÁGUA FMH/A. LEIA ESTE MANUAL ANTES DE REALIZAR QUALQUER OPERAÇÃO NA UNIDADE DE PAREDE ALTA DE ÁGUA.

INVESTISSEMENT DANS LA QUALITÉ, LA FIABILITÉ ET LE RENDEMENT

QUALITÉ ISO 9001



Tous les produits sont fabriqués selon les exigences strictes de la norme internationale ISO 9001 relative à l'assurance qualité de la conception, du développement et de la production.

NORMES DE SÉCURITÉ CE



Tous les produits sont conformes aux directives du Certificat européen (sécurité des machines, compatibilité électromagnétique et basse tension) exigé par la Communauté européenne afin de garantir des normes de sécurité correctes.

SYMBÔLE WEEE



SYMBÔLE WEEE

Tous les produits sont conformes à la directive « WEEE » qui garantit l'application de normes correctes en matière de solutions environnementales.

Leader mondial en matière de design et de technologie

Nos usines chinoise et thaïlandaise équipées de la dernière technologie en matière de conception et de fabrication assistées par ordinateur (CAD/CAM), produisent plus de deux millions de climatiseurs par an, tous conformes aux standards les plus stricts en matière de qualité et de sécurité.

Les standards les plus élevés en matière de fabrication

Nous gérons chacune des phases de production afin de garantir le respect des normes de sécurité les plus strictes. Lors du processus de production, nous exerçons des contrôles très approfondis en appliquant nos ressources étendues en matière de R&D à la conception et à la fabrication de la quasi-totalité des composants, des moulures en plastique au montage des unités et des télécommandes.

Contrôle qualité de A à Z

Notre personnel, hautement qualifié, et nos méthodes strictes de contrôle de la qualité, nous ont permis d'asseoir une réputation exceptionnelle de fiabilité et d'efficacité au fil des ans. En plus de la certification CE et de l'ISO 9001, plusieurs de nos produits répondent pleinement aux normes UL/CSA (NRTL), à la Certification ARI américaine et à la norme ROHS européenne, ce qui vous assure d'avoir sélectionné la meilleure option lors du choix de votre climatiseur.

LE PRÉSENT MANUELL DOIT ÊTRE CONSERVÉ PRÈS DE L'UNITÉ MURALE FMH/A. LIRE LE PRÉSENT MANUEL AVANT DE RÉALISER TOUTE OPÉRATION SUR L'UNITÉ MURALE FMH/A.

IL MIGLIOR INVESTIMENTO IN QUANTO A QUALITÀ, AFFIDABILITÀ E PRESTAZIONI

QUALITÀ ISO 9001



Ogni prodotto è realizzato per soddisfare i rigorosi criteri di qualità dello standard internazionale ISO 9001 in quanto a design, sviluppo e produzione.

STANDARD DI SICUREZZA CE



Tutti i prodotti sono realizzati in conformità con le direttive del Certificato europeo (Sicurezza macchine, compatibilità elettromagnetica e bassa tensione), come richiesto dall'Unione Europea, in osservanza degli standard di sicurezza corretti.

MARCHIO WEEE



Tutti i prodotti sono in conformità con la direttiva "WEEE" in osservanza degli standard corretti delle soluzioni ambientali.

Tecnologia e design a livello mondiale

Equipaggiate con le ultime tecnologie informatiche di produzione e design CAD/CAM, le nostre installazioni di Cina e della Thailandia producono più di 2.000.000 unità per aria condizionata ogni anno, tutte in conformità con i più importanti standard internazionali di qualità e sicurezza.

I più alti standard di produzione

Per garantire degli standard di produzione e prestazioni realmente alti, ci occupiamo di ogni passo della produzione dei nostri prodotti. Durante il processo di produzione manteniamo uno stretto controllo basato sulle nostre molteplici risorse in tema di ricerca e sviluppo, relative a produzione e design di quasi tutti i componenti individualmente, dalle parti di plastica modellata al montaggio delle unità e dei comandi.

Qualità controllata dall'inizio alla fine

Il nostro staff altamente formato ed i rigorosi metodi per il controllo della qualità ci consentono di fabbricare prodotti mondialmente famosi per la loro affidabilità ed efficienza mantenute negli anni. Diversi prodotti oltre a disporre di certificazione CE ed ISO 9001, sono certificati con l'approvazione per la sicurezza UL/CSA (NRTL) ed il certificato ARI in USA, la conformità ROHS per l'Europa offrendo così la possibilità di conoscere la nostra compagnia e rappresentando l'opzione migliore per scegliere un prodotto di aria condizionata.

ASSICURARSI SEMPRE CHE IL PRESENTE MANUALE VENGA CONSERVATO VICINO ALL'UNITÀ IDRONICA A PARETE FMH/A. LEGGERE IL MANUALE PRIMA DI REALIZZARE QUALSIASI OPERAZIONE CON L'UNITÀ IDRONICA A PARETE FMH/A.

GUÍA PARA UN USO CORRECTO

Tenga en cuenta las siguientes sugerencias para ahorrar energía y crear un entorno confortable.

GUIA PARA UMA UTILIZAÇÃO ADEQUADA

Tenha em conta as sugestões seguintes para poupança de energia e um ambiente agradável.

Establezca el ajuste de temperatura correcto

- Durante la refrigeración, para crear el entorno más confortable, ajuste la temperatura de la estancia 5°C por debajo de la temperatura exterior.
- Durante la refrigeración o la calefacción, se puede ahorrar un 10% de consumo eléctrico ajustando la temperatura 1°C por encima (refrigeración) o por debajo (calefacción).



Estabeleça uma configuração de temperatura adequada

- Durante o arrefecimento, o ambiente mais confortável consegue-se com a uma temperatura programada 5°C inferior à temperatura exterior.
- Durante o Arrefecimento ou Aquecimento, podem ser poupados 10% no consumo de energia por cada 1°C a mais (arrefecimento) ou a menos (aquecimento) da temperatura programada.

Contribuya a que su unidad funcione de manera eficiente

- Durante la refrigeración, debería haber una cortina en la ventana para evitar que la luz solar entre directamente en la estancia.
- Durante la calefacción o la refrigeración, mantenga siempre las puertas y ventanas de la estancia cerradas.



Ajude o seu aparelho a funcionar com eficiência

- Durante o Arrefecimento, deverá haver uma cortina na janela para impedir a entrada da luz solar directa na divisão.
- Durante o Aquecimento ou Arrefecimento, manter sempre as portas e janelas da divisão fechadas.

Utilice el temporizador de manera eficiente

- En modo Calefacción o Refrigeración, utilice el Temporizador para el Apagado automático con el fin de ahorrar energía. El temporizador en modo de encendido automático también puede proporcionar un entorno confortable.
- La función Sleep ahorra energía y proporciona un entorno confortable para dormir.

Utilice el temporizador de manera eficiente

Use o temporizador de forma eficaz

Use o temporizador de forma eficaz

- Ao arrefecer ou aquecer, utilize o temporizador para que a unidade pare de forma automática para poupar energia. Temporizador de Auto Start (arranque automático) também proporciona um ambiente confortável quando necessário.
- A função Sleep (descanso) economiza energia e proporciona um ambiente confortável de descanso.



Ajuste correctamente la dirección del flujo de aire

- En modo de Calefacción o Refrigeración, recuerde que el aire caliente asciende. Ajuste por tanto las lamas deflectoras con un ángulo de descarga hacia abajo en Calefacción. La función de flujo de aire de oscilación automática realiza esta acción de forma automática. En todos los modos de funcionamiento, el aire se distribuirá de forma más uniforme si selecciona la función de flujo de aire de oscilación automática. Si vuelve a pulsar el botón Swing del telemando, con la unidad en funcionamiento, la oscilación automática del flujo de aire se detendrá en la dirección que usted desee.

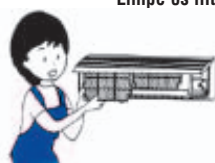


Regular adequadamente a direção da circulação do ar

- Ao arrefecer ou aquecer, lembre-se que o ar quente sobe. Portanto, ao aquecer, ajuste os defletores num ângulo de descarga mais baixo. A função Auto Swing Airflow faz isto automaticamente. Em todos os modos de funcionamento, o ar da divisão será distribuído mais uniformemente seleccionando a função Auto Swing Airflow. Premindo Swing de novo no controlo remoto manual, enquanto o aparelho está em funcionamento, Auto Swing Airflow deter-se-á na direcção que preferir.

Limpe regularmente los filtros de aire primarios

- Cuando los filtros de aire primarios están sucios, esto afectará al rendimiento de la unidad.



Limpe os filtros de ar principais

- A performance é afectada quando os filtros de ar primários ficam.

GUIDE POUR UNE UTILISATION CORRECTE

Tenir compte des recommandations suivantes pour économiser de l'énergie et améliorer le confort.

GUIDA PER UN USO CORRETTO

Tenere presenti i seguenti suggerimenti per risparmio energetico e comfort ambientale.

Régler la température correctement

- En mode Climatisation, l'environnement le plus confortable est de régler la température ambiante à 5°C de moins que la température extérieure.
- En mode Climatisation ou Chauffage, 10 % de la consommation d'électricité peut être économisée pour chaque réglage de température de 1°C supérieur (climatisation) ou inférieur (chauffage).



Impostare la temperatura in modo adeguato

- In modalità di raffreddamento, la temperatura che offre il comfort ambientale più adeguato è di 5°C inferiore a quella esterna.
- Sia in modalità di raffreddamento che di riscaldamento è possibile risparmiare un 10% del consumo energetico per ogni 1°C in più (raffreddamento) o in meno (riscaldamento) della temperatura impostata.

Permettez a votre unité de fonctionner efficacement

- En mode Climatisation, la fenêtre doit être équipée d'un rideau pour éviter aux rayons du soleil de pénétrer directement dans la pièce.
- En mode Chauffage ou Climatisation, veillez à toujours garder les portes et les fenêtres de la pièce fermées.



Aiuta la tua unità a funzionare in modo più efficiente

- In modalità di raffreddamento situare una tenda alla finestra per evitare che la luce del sole penetri direttamente nella stanza.
- Sia in modalità di riscaldamento che di raffreddamento, tenere sempre chiuse le porte e le finestre della stanza.

Utiliser le timer efficacement

- En mode Climatisation ou Chauffage, utiliser le Timer pour l'arrêt automatique afin d'économiser de l'énergie. La minuterie pour démarrer l'unité automatiquement et fournir un environnement confortable lorsque cela est nécessaire.
- La fonction de veille permet d'économiser de l'énergie et fournir un environnement de sommeil confortable.



Uso efficiente del timer

- Sia in modalità di raffreddamento che di riscaldamento, usare il timer per arrestare automaticamente il sistema in modo da risparmiare energia. Anche il timer per l'avvio automatico fornisce un comfort ambientale se necessario.
- Con la funzione sleep si risparmia energia e si offre un comfort ambientale durante le ore di sonno.

Définir correctement la direction du flux d'air

- En mode Climatisation ou Chauffage, ne pas oublier que l'air chaud monte. Donc, régler les déflecteurs vers le bas en mode Chauffage. La fonction de Basculement auto du flux d'air fait cela automatiquement. Dans tous les modes, l'air est réparti dans la pièce de manière plus homogène grâce à la fonction Auto Swing (Balayage automatique). Une deuxième pression de la touche Swing désactive le mode Swing automatique et permet à l'unité de fonctionner selon le réglage du flux d'air défini par l'utilisateur.

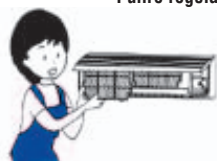


Impostare adeguatamente la direzione del flusso dell'aria

- Sia in modalità di raffreddamento che di riscaldamento, ricordare che il calore tende a salire. Regolare i deflettori ad un'angolazione di emissione più bassa in modalità di riscaldamento. La funzione di swing automatico del flusso dell'aria lo realizza automaticamente. In tutte le modalità di funzionamento l'aria della camera verrà distribuita in modo più uniforme selezionando la funzione di swing automatico del flusso dell'aria. Premendo nuovamente il pulsante Swing del telecomando con l'unità in funzione, la funzione dello swing automatico del flusso dell'aria si arresterà nella direzione preferita.

Nettoyer les filtres à air primaires régulièrement

- La performance sera affectée si le filtre à air principal est sale.



Pulire regolarmente i filtri dell'aria principali

- Le prestazioni saranno compromesse se i filtri dell'aria principali sono sporchi.

AJUSTE DE LA DIRECCIÓN DEL FLUJO DE AIRE

La dirección del flujo de aire de la salida se puede ajustar vertical y horizontalmente.

REGULAR A ORIENTAÇÃO DO AR

A direcção do fluxo de ar do exterior pode ser ajustada verticalmente ou horizontalmente.

Ajuste del flujo de aire arriba-abajo

1. El aire ascendente-descendente que controla el sistema automático de balanceo se distribuirá de manera más uniforme si seleccionamos la función Auto Swing Airflow. El deflector horizontal se cierra automáticamente cuando la unidad está apagada.

2. Ajuste del flujo del aire con el control remoto: Detenga el flujo de aire de oscilación automática en la posición deseada.

**Ajuste do fluxo de ar para cima e para baixo**

1. O ar para cima e para baixo do fluxo de ar com mudança automática será distribuído de modo mais uniforme seleccionando a função Fluxo de ar com mudança automática. O deflector horizontal fecha-se automaticamente quando o aparelho está desligado.

2. Ajustar o fluxo de ar com o controlo remoto: Deter o Auto Air Swing Airflow na posição desejada.

Ajuste del flujo de aire izquierda-derecha

Gire manualmente el deflector vertical hacia la izquierda o la derecha hasta la posición deseada.



Deflector horizontal
Deflector horizontal

Ajustar o fluxo de ar esquerda-direita

Rodar o deflector vertical manualmente para a esquerda ou direita na posição desejada.

En modo de refrigeración

Durante el modo de refrigeración cuando hace calor, girar el deflector en posición horizontal mejora la circulación del aire en la estancia, así como la eficacia de la refrigeración.



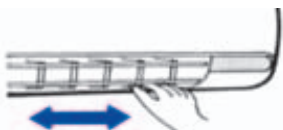
Deflector horizontal
Deflector horizontal

No modo de arrefecimento

Durante o arrefecimento em tempo quente, girar o deflector para a posição horizontal melhora a circulação do ar na divisão e aumenta a eficiência de arrefecimento.

En modo de calefacción

Dado que el aire frío baja y el aire caliente sube, girar el deflector horizontal hacia abajo durante el modo de calefacción para distribuir de forma más uniforme el aire caliente por la estancia.



Deflector vertical
Deflector vertical

Em modo de calefação

Dado que o ar frio desce e o ar quente sobe, rodar o deflector horizontal para baixo quando o está no modo de aquecimento distribuirá o ar quente mais homogeneamente na divisão.



Automatic Swing Airflow
Flujo de ar com mudança automática

RÉGLAGE DE LA DIRECTION DU FLUX D'AIR

La direction de sortie de l'air peut être réglée verticalement et horizontalement.

Réglage du flux d'air de bas en haut

1. La fonction de balayage automatique de bas en haut (Auto Swing Airflow) permet de répartir plus uniformément l'air dans la pièce. Le déflecteur horizontal se ferme automatiquement lorsque l'unité est arrêtée.

2. Réglage du flux d'air Télécommande : Arrêtez le Basculement auto du flux d'air à la position souhaitée.



Regolazione del flusso dell'aria verso l'alto e verso il basso

1. Selezionando la funzione di Swing automatico del flusso dell'aria verso l'alto e verso il basso si distribuisce l'aria in modo più uniforme. Il deflettore orizzontale si chiude automaticamente quando l'unità viene spenta.

2. Regolazione del flusso dell'aria mediante telecomando: Arresta la funzione di swing automatico del flusso dell'aria alla posizione desiderata.

Réglage du flux d'air de gauche à droite

Tournez le déflecteur vertical vers la gauche ou la droite dans la position souhaitée.



Déflecteur horizontal
Deflettore orizzontale

Regolazione del flusso dell'aria verso sinistra e verso destra

Per ruotare il deflettore verticale verso sinistra o verso destra alla posizione desiderata.

En mode climatisation

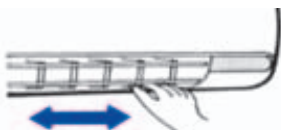
En mode climatisation par temps chaud, si vous tournez le déflecteur en position horizontale, cela améliore la circulation de l'air dans la pièce et l'efficacité de la climatisation.



Déflecteur horizontal
Deflettore orizzontale

In modalità di raffreddamento

Con tempo caldo, in modalità di raffreddamento, ruotando il deflettore in posizione orizzontale si migliora la circolazione dell'aria della camera ed il raffreddamento è più efficace.



Déflecteur vertical
Deflettore verticale

En mode chauffage

Comme l'air froid descend et que l'air chaud remonte, si vous tournez le déflecteur horizontal pendant le en mode chauffage, l'air chaud sera mieux réparti dans la pièce.



Balayage automatique
Funzione swing automatico del flusso dell'aria

In modalità riscaldamento

Siccome l'aria fredda scende e l'aria calda sale, ruotando il deflettore orizzontale verso il basso in modalità di riscaldamento, il calore verrà distribuito in modo più uniforme nella camera.



MANDO INALÁMBRICO

Ajuste de la temperatura

Pulse los botones 'arriba' o 'abajo' para aumentar o disminuir la temperatura programada de sala.

Nota: No se puede programar la temperatura en modo Fan.

Ajuste de Configuração da Temperatura

Clique no botão para cima ou para baixo para aumentar ou diminuir a temperatura ambiente desejada.

Nota: Não se pode ajustar a temperatura no modo Ventoinha.

Modo

Pulse este botón para ir avanzando en los modos operativos en la siguiente secuencia:

Modo

Clique neste botão para avançar o modo na sequência seguinte:

Cool → Dry → Fan → Heat → Auto Cool = Heat

(Se enciende el símbolo de Cool y de Heat en modo Auto)

(Tanto o símbolo de Frio como o de Calor estão iluminados)

Ventilador

Pulse este botón e irá pasando sucesivamente por las siguientes velocidades:

Ventilador

Clique neste botão para aumentar a velocidade da ventoinha do seguinte modo:

Auto → Low → Medium → High

En modo Fan solo se puede escoger velocidad baja, media o alta.

En modo Dry, la velocidad del ventilador queda inhibida y no aparece en pantalla.

No modo de Ventoinha, apenas estão disponíveis a velocidade baixa, média e alta.

No modo Seco, a velocidade da ventoinha estará desactivada e não será apresentada.

ON timer

En primer lugar indica la última programación del temporizador. Si sigue pulsando, irá haciendo avanzar dicha programación en intervalos de 1 minuto. Mantenga pulsado constantemente el botón On para ir aumentando la velocidad.

Temporizador ON

Ao clicar uma vez é apresentada a última definição do temporizador. Continuando a clicar, muda-se a definição do temporizador em intervalos de 1 minuto. Mantenha o botão de Ligar continuamente premido para aumentar a velocidade de actualização.

Cancelar temporizador

Pulse este botón para cancelar todos los programas del temporizador.

Cancelar o temporizador

Clique neste botão para cancelar todas as definições do temporizador.

CONTROLO REMOTO MANUAL

Sleep

Púlselo para activar la función de ahorro energético 'Sleep', que ajusta automáticamente la temperatura para procurar un sueño agradable, por ej. en los dormitorios.

A função sleep

Clique para activar a função de poupança de energia do Descanso, que ajusta automaticamente a temperatura para proporcionar um sono mais confortável, ou seja, para ser utilizado nos quartos.

On/Off

Púlselo para encender o apagar el acondicionador de aire.

On/Off

Clique para ligar ou desligar a unidade de ar condicionado.

Louver

Pulse este botón para cambiar el ángulo de la rejilla a una de las posiciones fijas 1, 2, 3 o 4, para balanceo automático o para que se pare.

Palhetas

Clique neste botão para mudar o ângulo inferior da aleta para uma posição fixa 1,2,3,4 de descanso ou de paragem.

Swing

Pulse este botón para activar o desactivar la función de balanceo.

Swing (oscilação)

Clique neste botão para ligar ou desligar a função de mudança.

Reloj

Para activarlo, pulse 'arriba' o 'abajo' durante 2 segundos. La programación irá aumentando o disminuyendo en intervalos de 1 minuto con cada pulsación.

La velocidad de modificación del intervalo aumenta si se mantiene la tecla pulsada 4 segundos. Si se mantiene pulsada 6 segundos seguidos, pasará a alta velocidad.

Relógio

Clique no botão para baixo ou para cima durante 2 segundos para activar. A configuração actual do relógio diminuirá ou aumentará em intervalos de 1 minuto em cada clique.

A velocidade de actualização de intervalos aumenta após 4 segundos de clique contínuo. Será actualizada para alta velocidade após 6 segundos de clique contínuo.

Off Timer

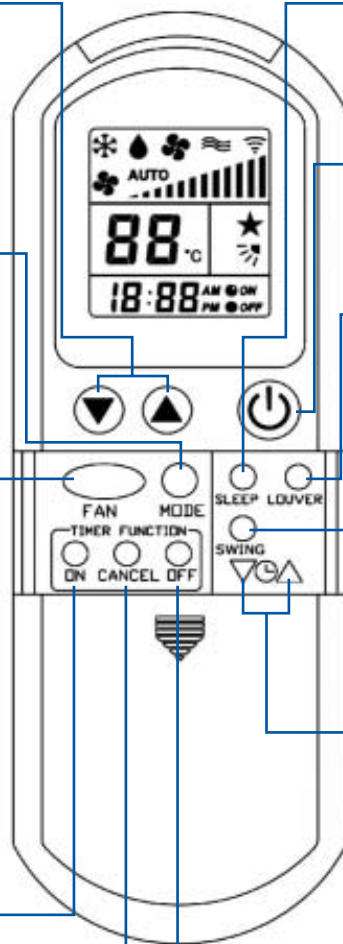
Indica, en primer lugar, la última programación del temporizador.

Si se pulsa más veces, irá cambiando la programación del temporizador a intervalos de 1 minuto. Si desea aumentar la velocidad a la que cambia, mantenga pulsado el botón Off.

Temporizador OFF

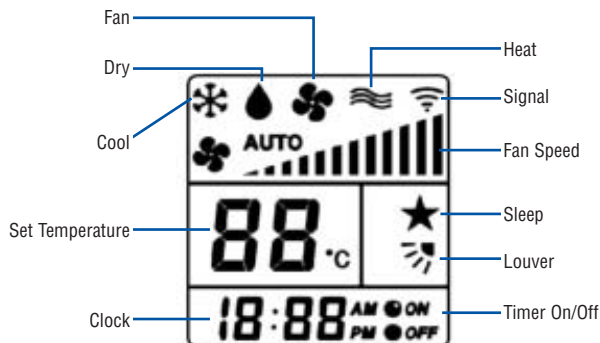
O primeiro clique mostra a última configuração do temporizador.

Os cliques posteriores mudarão a configuração do temporizador em intervalos de 1 minuto. Mantenha clicado o botão de desligar de maneira continuada para aumentar a velocidade de actualização.



PANTALLA LCD

ECRÃ LCD



Si una unidad con terminal es la maestra, la programación se enviará automáticamente a las esclavas.

El modo Auto Cool-Heat solo es aplicable a sistemas de 4 tubos.

El swing no es aplicable a los modelos FMH/A.

Quando a unidade com comando é Principal, a configuração será enviada directamente às unidades Secundárias.

O funcionamento do Frio -Calor automático aplicam-se apenas em sistemas de 4 vias.

A mudança não se aplica aos modelos FMH/A.

TÉLÉCOMMANDE

Réglage de la température

Appuyer sur la flèche vers le haut pour baisser la température ambiante souhaitée et sur la flèche vers le haut pour l'augmenter.
Remarque: La température ne peut pas être réglée en mode Ventilation.

Regolare la temperatura

Premendo il pulsante verso il basso o verso l'alto per diminuire o aumentare la temperatura desiderata della camera.
Nota: La temperatura non può essere impostata in modalità ventilatore.

Mode température

Appuyer sur cette touche pour passer d'un mode à l'autre dans l'ordre suivant :

Modalità

Premere questo pulsante per scegliere la modalità avanzando nella sequenza indicata di seguito:

Cool → Dry → Fan → Heat → Auto Cool = Heat

(Les symboles de la Climatisation et du Chauffage s'allument)
(Entrambe le spie del Raffreddamento e del Riscaldamento lampeggiano)

Ventilateur

Appuyer sur cette touche pour modifier la vitesse du ventilateur comme suit :

Ventilatore

Premere questo pulsante per aumentare la velocità del ventilatore come segue:

Auto → Low → Medium → High

En mode Ventilation, seuls les modes lent, intermédiaire et rapide sont disponibles.
En mode Déshumidification, la vitesse du ventilateur est désactivée et ne s'affiche pas.

In modalità Ventilatore sono disponibili solo le velocità bassa, media e alta.

In modalità deumidificazione la velocità del ventilatore sarà inibita e non verrà visualizzata.

Minuterie de mise en marche (on timer)

La première pression de la touche sert à indiquer le dernier réglage du timer. Les pressions suivantes modifient le réglage pas tranche d'une minute. Maintenir la touche ON enfoncée pour que les minutes défilent plus vite.

Accensione del timer

Premendo una volta questo pulsante viene mostrata l'ultima impostazione del timer, se si continua a premere le impostazioni del timer verranno modificate ad intervalli di 1 minuto. Mantenere premuto il pulsante On continuamente per aumentare la velocità dell'impostazione.

Annulation du timer

Appuyer sur la touche CANCEL pour annuler tous les réglages du timer.

Azzeramento del timer

Premere questo pulsante per azzerare tutte le impostazioni del timer.

TELECOMANDO

Sleep

Appuyer sur cette touche pour activer la fonction Veille d'économie d'énergie qui règle automatiquement la température pour un sommeil agréable, à utiliser dans les chambres par exemple.

Sleep

Premere per attivare la funzione Sleep per il risparmio energetico con la quale si regola automaticamente la temperatura per poter dormire più comodamente, per esempio per l'uso in camera da letto.

Marche/arrêt

Appuyer sur cette touche pour mettre en marche ou arrêter le climatiseur.

On/Off

Premere per accendere o spegnere il condizionatore.

Volet

Appuyer sur cette touche pour modifier l'angle des déflecteurs dans une position fixe 1, 2, 3, 4 ou balayage automatique ou arrêt.

Feritoia

Premere questo pulsante per cambiare l'angolazione della feritoia a una posizione prefissata 1, 2, 3, 4 automaticamente oppure per arrestarla.

Swing (balayage)

Appuyer sur cette touche pour activer ou désactiver la fonction de balayage.

Swing

Premere questo pulsante per attivare o disattivare la funzione swing.

Horloge

Appuyer sur la flèche vers le bas ou vers le haut pendant 2 secondes pour activer l'horloge. Le réglage actuel de l'horloge augmente ou baisse par tranche d'une minute à chaque pression.

La vitesse de modification augmente au bout de 4 secondes de pression continue. La vitesse est encore plus rapide si une pression continue est exercée pendant 6 secondes.

Orologio

Premere il pulsante verso l'alto o verso il basso per 2 secondi per attivarlo. Le impostazioni attuali dell'orologio potranno essere aumentate o diminuite ad intervalli di 1 minuto per ogni pressione.

La velocità dell'aggiornamento degli intervalli aumenta mantenendo premuto il tasto per 4 secondi. L'aggiornamento ad alta velocità verrà realizzato mantenendo premuto il tasto per 6 secondi.

TIMER OFF

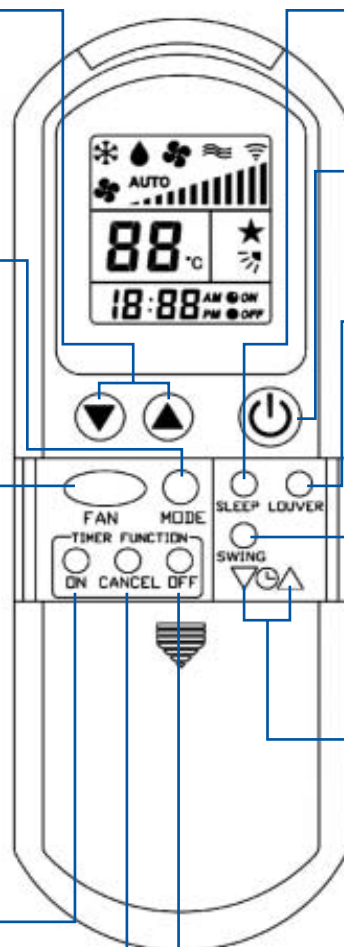
La première pression de la touche sert à afficher le dernier réglage du timer.

Les pressions suivantes modifient le réglage pas tranche d'une minute. Maintenir la touche OFF enfoncée pour que les minutes défilent plus vite.

Spegnimento del timer

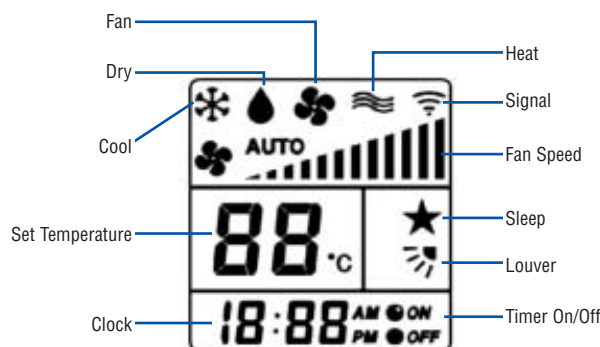
Premendo una volta vengono visualizzate le ultime impostazioni del timer.

Premendo più volte le impostazioni del timer verranno modificate ad intervalli di 1 minuto. Mantenere premuto il pulsante Off per aumentare la velocità dell'impostazione.



ÉCRAN LCD

AFFISSIONE A CRISTALLI LIQUIDI



Lorsque l'unité avec télécommande est l'unité maîtresse, les réglages sont automatiquement envoyés aux unités esclaves.

La fonction automatique de chauffage ou climatisation Auto Cool-Heat n'est applicable que pour les systèmes à 4 tuyaux.

Le balayage ne s'applique pas aux modèles FMH/A.

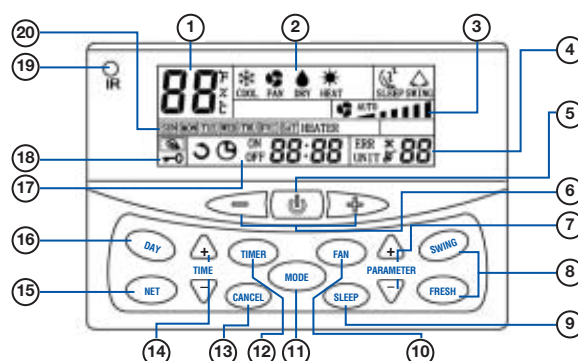
Quando l'unità con telecomando è quella Master, le impostazioni vengono inviate automaticamente alle unità Slave.

Il funzionamento automatico di raffreddamento e riscaldamento è applicabile solo per sistemi a 4 tubi.

La funzione swing non è applicabile ai modelli FMH/A.

MANDO DE PARED

CONTROLO REMOTO MURAL

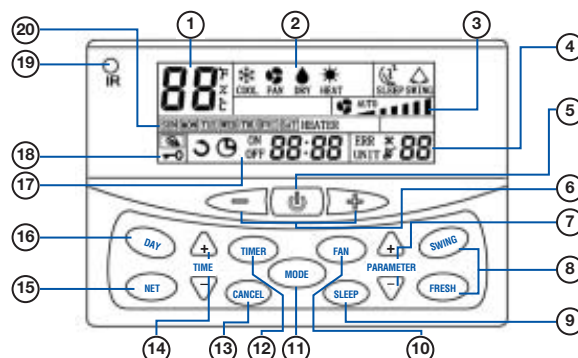


1. **Área del visor de la temperatura**
Indica la temperatura programada o la temperatura de sala.
2. **Pantalla de funcionamiento**
3. **Visor de velocidad del ventilador**
 AUTO
 Baja
 Media
 Alta
4. **Área del visor de la unidad**
Dirección de la unidad interior.
ERR Mostrar errores.
UNIT Display de dirección.
5. **Botón de encendido/apagado**
Para que comience a funcionar, púlselo una vez.
Para detenerse, vuélvalo a pulsar.
6. **Botón de programación de temperatura de sala**
7. **Botones parámetro**
Sirven para navegar entre los distintos parámetros.
8. **Botones Swing y Fresh**
Para programar el modo de control global.
9. **Botón Sleep**
Para seleccionar el modo Sleep, púlselo una vez.
Para cancelarlo, vuélvalo a pulsar.
10. **Botón de velocidad del ventilador**
Púlselo para seleccionar la velocidad baja, media o alta.
11. **Botón MODE**
Púlselo para seleccionar el modo Cool, Fan, Dry o Heat.
12. **Botón Timer**
Púlselo para activar o desactivar el modo de programación del temporizador.
13. **Botón (cancelar temporizador)**
Para cancelar o activar la programación del temporizador en el modo de programación del temporizador.
14. **Botón (programar hora)**
Para ajustar el programa RTC o para programar o cancelar la programación del temporizador.
15. **Botón de red**
Para control a través de la red.
16. **Botón DAY**
Sirve para seleccionar un día de la semana, de domingo a sábado, o para borrarlo, si se utiliza en programación semanal de encendido y apagado del temporizador.
17. **Área del visor del temporizador**
Indica si el temporizador está on/off, la hora real, RTC.
 ON timer
 OFF timer
 Control global por parte de la maestra, en modo de red.
18. **Bloqueo de teclado**
19. **Recepción por infrarrojos**
Para recibir la señal del terminal inalámbrico.
20. **Área del visor de día**
Indica el día de la semana.

1. **Área de visualização da temperatura**
Mostra a temperatura configurada ou ambiente.
2. **Indicador de funcionamiento**
3. **Indicador da velocidade do ventilador**
 AUTO
 Baixa
 Média
 Alta
4. **Área de visualização da unidade**
Mostra a direcção da unidade.
ERR Visor de erro.
UNIT Mostrador de endereço.
5. **Tecla ON/OFF (Ligado/Desligado)**
Clique uma vez para iniciar o funcionamento.
Clique novamente para parar o funcionamento.
6. **Botão de definição da temperatura ambiente**
7. **Teclas de parâmetro**
Para navegar por diversos parâmetros.
8. **Botões Swing e Fresh**
Para a configuração do modo de controlo global.
9. **Botão de descanso**
Clique uma vez para seleccionar o modo de descanso.
Clique novamente para cancelar o modo de descanso.
10. **Botão de velocidade da ventoinha**
Clique no botão para seleccionar velocidade baixa, média ou alta
11. **Tecla Mode (modo)**
Clique para seleccionar o modo frio, ventoinha, seco ou calor.
12. **Tecla Timer (Temporizador)**
Clique para activar/desactivar o modo de programação do temporizador.
13. **Botón (cancelar temporizador)**
Para cancelar a configuração de activação/desactivação do temporizador no modo de programação do temporizador.
14. **Botão de definição da hora**
Para ajustar a configuração do RTC ou para ser utilizado na programação de ligar/desligar do temporizador para definir a configuração do temporizador.
15. **Botão de rede**
Para o controlo de ligações em rede.
16. **Tecla DAY**
Para seleccionar o dia da semana, de Domingo a Sábado ou para a programação de activação/desactivação semanal do temporizador para seleccionar um dia da semana.
17. **Área de visualização do temporizador**
Ecrã de activação/desactivação de temporizador ou relógio de tempo real, RTC.
 ON timer
 OFF timer
 Controlo global por um principal em modo de ligações de rede.
18. **Bloqueio de teclas**
19. **Recepção de infra-vermelhos**
Para receber o sinal do comando à distância.
20. **Área de visualização da data**
Mostra o dia da semana.

AFFICHAGE DE GARNITURE DE MUR

ESPOSIZIONE DEL RILIEVO DELLA PARETE



1. **Zone d'affichage de la température**
Affiche la température réglée ou la température de la pièce.
2. **Affichage d'état**
3. **Affichage de la vitesse du ventilateur**
 AUTO
 Basse
 Moyenne
 Haut
4. **Zone d'affichage de l'unité**
Affiche l'adresse de l'unité.
ERR ✖ Erreur affichée.
UNIT Affichage de l'adresse.
5. **Touche ON/OFF**
Appuyer une fois sur cette touche pour mettre l'unité en marche. Rappuyer pour arrêter.
6. **Touche de réglage de la température ambiante**
7. **Les touches des paramètres (Parameter)**
Permettent de passer d'un paramètre à l'autre.
8. **Les touches Swing (Balayage) et Fresh (Air frais)**
Servent à régler les modes généraux.
9. **Touche Sleep (Veille)**
Appuyer une fois sur cette touche pour sélectionner le mode veille. Rappuyer dessus pour annuler le mode veille.
10. **Touche Fan (Ventilation)**
Appuyer sur la touche Fan pour sélectionner la vitesse du ventilateur (lent, intermédiaire ou rapide)
11. **Touche MODE**
Appuyer sur cette touche pour sélectionner le mode Cool (Climatisation), Fan (Ventilation), Dry (Déshumidification) ou Heat (Chauffage)
12. **Touche Timer**
Appuyer sur cette touche pour activer la fonction de programmation ON/OFF du timer.
13. **Touche d'annulation du timer**
Pour annuler le réglage de mise en marche et d'arrêt du timer.
14. **Touche de réglage de l'heure**
Pour régler l'horloge temps réel (RTC) ou pour le réglage du timer de mise en marche et d'arrêt.
15. **Touche Net**
Pour le contrôle du réseau.
16. **Touche DAY**
Pour sélectionner le jour de la semaine, du dimanche au samedi, pour réglage du timer hebdomadaire de mise en marche et d'arrêt de l'unité.
17. **Zone d'affichage du timer**
Affiche le timer ON/OFF ou l'horloge temps réel (RTC).
 ON timer
 OFF timer
 Contrôle global de l'unité maîtresse en mode réseau.
18. **Verrouillage**
19. **Réception infrarouge**
Pour recevoir les signaux de la télécommande.
20. **Zone d'affichage du jour**
Affiche le jour de la semaine.

1. **Zona di visualizzazione della temperatura**
Impostazioni del display o temperatura della camera.
2. **Visualizzazione del funzionamento**
3. **Visualizzazione della velocità del ventilatore**
 AUTO
 Basso
 Mezzo
 Alto
4. **Zona di visualizzazione dell'unità**
Indirizzo del visualizzatore.
ERR ✖ Visualizzazione di errore.
UNIT Visualizzazione dell'indirizzo.
5. **Pulsante On/Off**
Premere una volta per avviare il funzionamento. Premere nuovamente per arrestare il funzionamento.
6. **Pulsante di impostazione della temperatura della camera**
7. **Pulsante parametri**
Per navigare nei diversi parametri.
8. **Pulsantes Swing e Fresh**
Per l'impostazione della modalità di controllo globale.
9. **Pulsante Sleep**
Premere una volta per selezionare la modalità Sleep. Premere nuovamente per cancellare la modalità Sleep.
10. **Pulsante velocità ventilatore**
Premere per selezionare la velocità bassa, media o alta.
11. **Pulsante modalità**
Premere per selezionare la modalità di raffreddamento, ventilatore, deumidificazione o riscaldamento.
12. **Pulsante del timer**
Premere per attivare la modalità di programmazione del timer on/off.
13. **Pulsante azzeramento timer**
Per azzerare le impostazioni del timer on/off in modalità di programmazione del timer.
14. **Pulsante di impostazione del tempo**
Per regolare le impostazioni del RTC o per usare la programmazione dell'accensione e dello spegnimento del timer.
15. **Pulsante di rete**
Per il controllo del collegamento in rete.
16. **Pulsante Giorno**
Per selezionare il giorno della settimana, da domenica a sabato o per la programmazione settimanale dell'accensione e dello spegnimento del timer.
17. **Zona di visualizzazione del timer**
Visualizzazione della funzione di accensione e spegnimento del timer o orologio in tempo reale, RTC.
 ON timer
 OFF timer
 Controllo globale mediante master in modalità di collegamento in rete.
18. **Blocco tasti**
19. **Ricezione infrarossi**
Per ricevere il segnale dal telecomando wireless.
20. **Zona di visualizzazione del giorno**
Visualizzazione del giorno della settimana.



FUNCIONAMIENTO DEL MANDO DE PARED

1- Visor reloj y programación

El sistema dispone de un reloj interno de hora real muy preciso, que sirve para indicar la hora y para regular el temporizador de encendido y apagado. El área del visor del reloj. Indica la hora interna, que se puede ajustar con los botones **"TIME -"** o **"TIME +"**.

2- Visor de día y programación

El mando de pared dispone de una función de indicación de día, que se emplea para indicar el día y para regular el temporizador de encendido y apagado. El icono del visor de día indica en qué día estamos. Pulse el botón **"DAY"** para seleccionar el día.

3- Programación del temporizador On/Off

Si la unidad maestra está en modo de control global y se ha alcanzado el punto programado en el temporizador de encendido y apagado, la unidad maestra se encargará de dar a toda la red las órdenes on/off. De lo contrario, la programación del temporizador solo afectará a la unidad local. El sistema permite programar el temporizador con 7 días.

- Pulse una vez **"TIMER"**. Los símbolos **"☀"** y **"ON"** parpadearán, indicando el modo programado en el temporizador. En el visor se indicará el día de la programación del temporizador. Si no hay programa en el temporizador de encendido, en el área del visor correspondiente aparecerá **"- - -"**. De lo contrario, figurará la programación vigente. Pulse **"TIME -"** o **"TIME +"** si desea cambiar la programación del temporizador. Pulse la tecla **"CANCEL"** para cancelar el temporizador de encendido vigente. En el visor aparecerá **"- - -"**. Pulse **"DAY"** para cambiar el día en que debe programarse el temporizador de encendido.
- Vuelva a pulsar **"TIMER"** y los símbolos de **"☀"** y **"OFF"** parpadeando indicará el modo de programación del temporizador de apagado. El método de ajuste es el mismo que para el programador de encendido.
- Pulse de nuevo el botón **"TIMER"** para salir de la función de programación del temporizador de encendido y apagado.
- Si hay programado algún temporizador de encendido o de apagado, se encenderá **"☀"**. Si está programado el temporizador de encendido o de apagado para el día actual, se encenderá el icono correspondiente **"ON"** u **"OFF"**.
- Para cancelar todos los programas del temporizador, mantenga apretados durante 3 segundos el botón **"CANCEL"**.

La programación del temporizador desde la unidad maestra es como sigue:

- Pulse el botón **"NET"** para entrar al modo de control de red. El parpadeo del área de unidad indica que la unidad esclava está bajo control. Pulse **"TIME +"** o **"TIME -"** para seleccionar la unidad esclava. Las unidades que estén apagadas se saltarán automáticamente.
- Pulse una vez **"TIMER"** para entrar al modo de programación del temporizador de encendido. Pulse el botón **"DAY"** para seleccionar el día de la semana. La unidad maestra recuperará entonces la programación que tuviera la unidad esclava seleccionada y en el visor de temporizador aparecerá **"rEAd"**. Una vez leídos correctamente los datos, en el visor aparecerá la programación del temporizador de encendido. Pulse **"TIME +"** o **"TIME -"** si desea cambiar la programación del temporizador.

FUNCIONAMENTO DO CONTROLO DE PAREDE

1- Configuração e ecrã do relógio

O sistema tem um relógio interno preciso de tempo real utilizado para a indicação da hora e para a função de Ligar/Desligar do temporizador. A zona de visualização do relógio de tempo real indica o relógio interno que pode ser configurado com as teclas **"TIME -"** ou **"TIME +"**.

2- Configuração e ecrã da data

O controlo de parede tem a função de visualização por dias que é utilizado para indicar o dia e para a função de Ligar/Desligar do temporizador. O ícone de visualização por dia indica o dia actual. Clique na tecla **"DAY"** para definir o dia.

3- Configuração Ligar/Desligar do temporizador

Se a unidade principal está em modo de controlo global e é alcançada a configuração de activação/desactivação do temporizador, a unidade principal ordenará a toda a rede que se ligue ou desligue. Caso contrário, a activação/desactivação do temporizador afecta apenas a unidade local. O sistema pode configurar a activação/desactivação do temporizador para 7 dias.

- Clique no botão **"TIMER"** uma vez, **"☀"** e símbolo **"ON"** a piscar indicará o modo de programação do temporizador, enquanto a área de visualização do dia indica o dia definido para a activação do temporizador. Se o temporizador para esse dia é, será apresentado na área de visualização do temporizador, caso contrário será mostrada a configuração do temporizador no modo activo. Clique no botão **"TIME -"** ou **"TIME +"** para mudar a configuração do modo activo do temporizador. Clique na tecla **"CANCEL"** para cancelar a configuração actual do temporizador e será mostrada a área de visualização do temporizador. Clique no botão **"DAY"** para mudar o dia e programar a activação do temporizador.
- Clique novamente na tecla **"TIMER"**, e os símbolos **"☀"** e **"OFF"** a piscar indica que o modo de programação do temporizador está desligado. O método de configuração é o mesmo que é utilizado para a configuração do temporizador anterior.
- Clique novamente na tecla **"TIMER"** para sair da função configuração ligar/desligar do temporizador.
- Se há algum ligar/desligar do temporizador programado, a luz acender-se-á. No caso de haver alguma activação ou desactivação do temporizador para o dia actual que não tenha sido executada, ligar-se-á o ícone **"ON"** / **"OFF"** correspondente.
- Mantenha clicada a tecla **"CANCEL"** durante 3 segundos para cancelar todas as definições do temporizador.

Os passos para a configuração do temporizador por uma unidade principal são os seguintes:

- Clique no botão **"NET"** para entrar no modo de controlo de redes. A área da unidade que pisca indicará qual a unidade secundária sob controlo. Clique **"TIME +"** ou **"TIME -"** para seleccionar a unidade secundária desejada. Automaticamente, as unidades que estão desactivadas não serão apresentadas.
- Clique no botão **"TIMER"** uma vez para entrar no modo de programação do temporizador. Clique no botão **"DAY"** para seleccionar o dia da semana. Aí, a unidade principal recuperará a configuração da unidade secundária seleccionada e na área de visualização do temporizador será mostrado **"rEAd"** (ler). A configuração no modo activo do temporizador será mostrada após ter lido os dados com êxito. Clique no botão **"TIME +"** ou **"TIME -"** para mudar a configuração do modo activo do temporizador.

FONCTIONNEMENT DE LA COMMANDE MURALE

1- Affichage et réglage de l'horloge

Le système est doté d'une horloge interne temps réel utiliser pour l'affichage de l'heure et le réglage de la fonction timer On/Off. La zone d'affichage de l'horloge temps réel indique l'heure interne qui peut être réglée à l'aide des touches **"TIME -"** ou **"TIME +"**.

2- Affichage et réglage du jour

La commande murale possède une fonction d'affichage du jour utilisée pour indiquer le jour et la fonction timer On/Off. L'icône du jour indique le jour en cours. Appuyez sur la touche **"DAY"** pour sélectionner le jour.

3- Réglage du Timer On/Off

Si l'unité maîtresse est en mode de contrôle global et que le réglage du timer On/Off est atteint, l'unité maîtresse commande l'ensemble du réseau à éteindre et allumer. Sinon, le timer On/Off ne s'applique qu'à une seule unité. Le système permet de régler le timer sur 7 jours.

- Appuyer une fois sur la touche **"TIMER"** et **"ON"** clignote pour indiquer l'activation du mode timer On, la zone d'affichage du jour indique le jour pour lequel le timer On est réglé. Si le timer On pour ce jour-là est absent, la zone du timer indique **"-:-:-"**, sinon le réglage du timer On s'affiche. Appuyer sur **"TIME -"** ou **"TIME +"** pour modifier le réglage du timer On. Appuyer sur la touche **"CANCEL"** pour annuler le timer On actuel et la zone d'affichage du timer indiquera **"-:-:-"**. Appuyer sur la touche **"DAY"** pour modifier le jour pour lequel le timer est réglé.
- Rappuyer sur la touche **"TIMER"** et les symboles **"☺"** et **"OFF"** clignotent indique la programmation du Timer d'arrêt. La méthode de réglage est la même que pour le timer on.
- Rappuyer sur la touche **"TIMER"** pour quitter la fonction de programmation Timer On/Off.
- Si un timer de mise en marche ou d'arrêt est programmé, le voyant s'allume. Si le timer On ou Off n'a pas été exécuté pour le jour en cours, l'icône correspondante **"ON"** ou **"OFF"** s'allume.
- Maintenir la touche **"CANCEL"** pendant 3 secondes pour annuler toutes les programmations du timer.

Réglage du timer pour l'unité maîtresse

- Appuyer sur **"NET"** pour accéder au mode de contrôle réseau. La zone de l'unité clignote pour indiquer l'unité esclave contrôlée. Appuyer sur **"TIME +"** ou **"TIME -"** pour sélectionner l'unité esclave. Les unités éteintes seront automatiquement omises.
- Appuyer sur **"TIMER"** une fois pour accéder au mode de programmation du timer de mise en marche. Appuyez sur la touche **"DAY"** pour sélectionner le jour de la semaine. L'unité maîtresse récupère le réglage de l'unité esclave sélectionnée et la zone du timer affiche **"rEAd"**. Le réglage du timer de mise en marche s'affiche après la lecture des données. Appuyer sur **"TIME +"** ou **"TIME -"** pour modifier le réglage du timer On.

FUNZIONAMENTO DEL PANNELLO DI CONTROLLO A PARETE

1- Visualizzazione dell'orologio e impostazioni

Il sistema dispone di un orologio interno in tempo reale preciso per l'indicazione dell'ora e della funzione di accensione e spegnimento del timer. La zona di visualizzazione dell'orologio in tempo reale indica l'orologio in tempo reale che può essere impostato con il pulsante **"TIME -"** o **"TIME +"**.

2- Visualizzazione del giorno e impostazioni

Il pannello di controllo a parete dispone di una funzione di visualizzazione dei giorni usata per indicare il giorno e la funzione di accensione e spegnimento del timer. L'icona del display del giorno indica il giorno attuale. Premere il pulsante **"DAY"** per impostare il giorno.

3- Impostazioni di accensione e spegnimento del timer

Se l'unità master è in modalità di controllo globale e viene impostata la funzione di accensione e spegnimento del timer, l'unità master comanderà l'accensione o lo spegnimento dell'intera rete. Altrimenti la funzione di accensione e spegnimento del timer sarà valida solo per l'unità locale. Il sistema dispone di impostazioni per la funzione di accensione e spegnimento del timer di 7 giorni.

- Premere il pulsante **"TIMER"** una volta, ed il simbolo **"☺"** e **"ON"** lampeggerà indicando la modalità di programmazione sul timer, la zona di visualizzazione del giorno indica il giorno in cui impostare l'accensione del timer. Se il valore relativo al giorno è vuoto, la zona del display del timer lo mostra, altrimenti verrà mostrata **"-:-:-"** l'impostazione dell'accensione del timer. Premere il pulsante **"TIME -"** o **"TIME +"** per modificare le impostazioni di accensione del timer. Premere il tasto **"CANCEL"** per cancellare l'ora attuale di accensione selezionata che verrà mostrata **"-:-:-"** nella zona del display del timer. Premere il pulsante **"DAY"** per modificare il giorno in cui programmare l'accensione del timer.
- Premere nuovamente il pulsante **"TIMER"**, i simboli **"☺"** e **"OFF"** lampeggiante indica che la modalità di programmazione del timer è spenta. Il metodo di impostazione è uguale a quello indicato anteriormente.
- Premere nuovamente il pulsante **"TIMER"** per uscire dalla funzione di impostazioni di accensione e spegnimento del timer.
- In caso di presenza di un timer acceso o spento programmato, si accenderà una spia. Se dovesse esserci un accensione o uno spegnimento non eseguito nel giorno attuale, la corrispondente icona **"ON"** o **"OFF"** lampeggerà.
- Tenere premuto il pulsante **"CANCEL"** per 3 secondi per cancellare tutte le impostazioni del timer.

Le impostazioni del timer per l'unità master sono le seguenti:

- Premere il pulsante **"NET"** per inserire la modalità di controllo del collegamento in rete. La zona dell'unità lampeggia indicando l'unità slave sotto controllo. Premere il pulsante **"TIME +"** o **"TIME -"** per selezionare l'unità slave desiderata. Le unità che sono spente verranno saltate automaticamente.
- Premere il pulsante **"TIMER"** una volta per entrare nella modalità di programmazione dell'accensione del timer. Premere il pulsante **"DAY"** per selezionare il giorno della settimana desiderato. L'unità master quindi recupererà le impostazioni dall'unità slave selezionata e la zona del display relativa al timer mostrerà **"rEAd"** (lettura). Le impostazioni per l'accensione del timer verranno mostrate successivamente durante la lettura dei dati. Premere il pulsante **"TIME +"** o **"TIME -"** per modificare le impostazioni di accensione del timer.



- Vuelva a pulsar **"TIMER"** para entrar al modo de programación del temporizador de apagado. Pulse el botón **"DAY"** para seleccionar el día de la semana. La unidad maestra recuperará entonces la programación que tuviera la unidad esclava seleccionada y en el visor de temporizador aparecerá **"rEAd"**. Tras leer correctamente los datos, en el visor aparecerá la programación del temporizador de apagado. Pulse **"TIME +"** o **"TIME -"** para cambiar la programación del temporizador de apagado.
- Una vez cambiado el programa del temporizador para el día seleccionado, vuelva a pulsar **"TIMER"** para salir del modo de programación del temporizador. A continuación, la programación se actualizará en la unidad esclava seleccionada. Solo podrá programar el siguiente día de la semana una vez que los datos hayan sido enviados a las unidades esclavas. (Repita los pasos 1~4 si necesita programar para el siguiente día de la semana).
- En modo de control global:
 - Pulsando el botón **"CANCEL"** en la unidad Master durante 3 segundos, se cancelarán los programas del temporizador de todas las unidades esclavas.
 - La programación del temporizador se enviará a todas las unidades esclavas.

Sincronización del reloj desde la unidad maestra:

- Pulsando durante 3 segundos los botones **"TIME +"** y **"TIME -"** se activa la sincronización del reloj de todas las unidades esclavas. El mando de pared maestro responderá con un pitido.

4- Bloqueo de teclado

Para evitar el acceso no autorizado y el uso inadecuado de la programación del sistema se ha dispuesto una función de bloqueo de teclado. Para activarlo manténgalo pulsado  y  durante 3 segundos. Se encenderá el correspondiente piloto . Repita este mismo procedimiento para salir del bloqueo de teclado. En el modo de bloqueo de teclado, solo es aplicable el botón .

5- Swing

Para activar o desactivar la función del balanceo, pulse **"SWING"**.

6- Sleep

Para activar o desactivar el programa de apagado nocturno, pulse **"SLEEP"**. El modo Sleep solo funciona en los modos Cool (refrigeración) o Heat (calefacción).

7- Programación de la temperatura

Para entrar en el modo de programación de la temperatura, pulse  o . Parpadeará el área de temperatura del visor, indicando cuál es la temperatura programada actualmente. Para ajustarla, pulse estos mismos botones.

8- Ajuste del modo

Para cambiar el modo de funcionamiento pulse el botón **"MODE"**.

9- Ajuste de la velocidad del ventilador

Para cambiar la velocidad del ventilador, pulse el botón **"FAN"**. En el modo de Deshumidificador, solo funciona a baja velocidad.

10- Control On/Off

Para poner en marcha o detener el acondicionador de aire, pulse .

- Clique novamente no botão **"TIMER"** para entrar no modo de programação do temporizador em modo inactivo. Clique no botão **"DAY"** para seleccionar o dia da semana. Aí, a unidade principal recuperará a configuração da unidade secundária seleccionada e na área de visualização do temporizador será mostrado **"rEAd"** (ler). A configuração do temporizador em modo inactivo será mostrada após ter lido os dados com êxito. Clique no botão **"TIME +"** ou **"TIME -"** para mudar a configuração do temporizador em modo inactivo.
- Quando tiver terminado de mudar as definições do temporizador para o dia seleccionado, clique novamente na tecla **"TIMER"** para sair do modo de programação do temporizador. A configuração será actualizada na unidade secundária seleccionada. A configuração do dia seguinte da semana apenas poderá ser realizada após completar o envio de dados às unidades secundárias. (Repita os passos 1 ~ 4 se for necessária a configuração para o próximo dia da semana).
- No modo de controlo global:
 - Clicando no botão **"CANCEL"** da unidade principal durante 3 segundos serão canceladas todas as definições do temporizador em todas as unidades secundárias.
 - A configuração do temporizador será transmitida a todas as unidades secundárias.

A sincronização do relógio através da unidade principal será realizada do seguinte modo:

- Clique nos botões **"TIME +"** e **"TIME -"** durante 3 segundos para activar a sincronização de relógio para todas as unidades secundárias. O controlo de parede principal responderá com um apito.

4- Bloqueio de teclas

Para evitar o acesso não autorizado à configuração do sistema, dispõe de uma função de bloqueio de teclas para evitar danos. Mantenha clicado  e  durante 3 segundos para activar o bloqueio de teclas. O símbolo irá iluminar-se . Repita a mesma operação para sair do bloqueio de teclas. O botão apenas funciona no modo de bloqueio de teclas .

5- Swing (oscilação)

Clique **"SWING"** para activar ou desactivar a função de mudança.

6- A função sleep

Clique no botão **"SLEEP"** para activar ou desactivar a configuração do modo de descanso. A função de descanso funciona apenas nos modos de frio ou de calor.

7- Ajuste da Temperatura

Clique ou para aceder ao modo de configuração de temperatura, a área de visualização da temperatura irá piscar  o , indicando a temperatura pré-estabelecida. Clique nos botões anteriores para definir a temperatura predefinida.

8- Definição de modo

Clique no botão **"MODE"** para mudar o modo de funcionamento.

9- Definição da velocidade do ventilador

Clique na tecla **"FAN"** para mudar a velocidade da ventoinha. No modo de desumidificação apenas está disponível a velocidade lenta.

10- Controlo ON/OFF

Clique para ligar ou parar o ar condicionado .

- Appuyer sur **"TIMER"** une nouvelle fois pour accéder au mode de réglage du timer d'arrêt. Appuyez sur la touche **"DAY"** pour sélectionner le jour de la semaine. L'unité maîtresse récupère le réglage de l'unité esclave sélectionnée et la zone du timer affiche **"rEAd"**. Le réglage du timer d'arrêt s'affiche après la lecture des données. Appuyer sur **"TIME +"** ou **"TIME -"** pour modifier le réglage du timer d'arrêt.
- Après la modification des réglages du Timer pour le jour sélectionné, appuyer sur la touche **"TIMER"** pour quitter le mode de programmation. Les réglages sont ensuite transférés vers l'unité esclave sélectionnée. Les réglages pour le lendemain ne peuvent s'effectuer qu'une fois que les données ont été transférées correctement aux unités esclaves. (Répéter les étapes de 1 à 4 pour procéder au réglage du jour suivant).
- En mode contrôle global :
 - Le fait d'appuyer sur la touche **"CANCEL"** de l'unité maîtresse pendant 3 secondes annule tous les réglages du timer de toutes les unités esclaves.
 - Les réglages sont transférés à toutes les unités esclaves.

Synchronisation des horloges à partir de l'unité maîtresse :

- Appuyer sur les touches **"TIME +"** et **"TIME -"** pendant 3 secondes pour activer la synchronisation des horloges de toutes les unités esclaves. La commande murale répond par un signal sonore.

4- Verrouillage

Afin d'empêcher tout accès non autorisé aux réglages du système, une fonction de verrouillage est disponible. Maintenir enfoncées les touches **"←"** et **"→"** et pendant 3 secondes pour activer le verrouillage. Le symbole du verrou s'allume . Procéder à l'identique pour annuler le verrouillage. Seule la touche est active en mode verrouillé .

5- Swing (balayage)

Appuyer sur **"SWING"** pour activer ou désactiver la fonction de balayage.

6- Sleep

Appuyer sur la touche **"SLEEP"** pour activer ou désactiver le mode veille. Le mode veille est uniquement disponible en mode Climatisation et Chauffage.

7- Réglage de la température

Appuyer sur **"←"** ou **"→"** pour accéder au mode de réglage de la température. La zone d'affichage de la température clignote et indique la température réglée. Appuyer sur les mêmes touches pour régler la température.

8- Réglage MODE

Appuyer sur la touche **"MODE"** pour activer ou désactiver le mode Veille.

9- Réglage de la vitesse du ventilateur

Appuyer sur la touche **"FAN"** pour modifier la vitesse du ventilateur. Seule la vitesse lente est disponible pour le mode Déshumidification.

10- Contrôle ON / OFF

Appuyer sur  pour mettre en marche ou arrêter le ventilateur.

- Premere il pulsante **"TIMER"** nuovamente per entrare nella modalità di programmazione dello spegnimento del timer. Premere il pulsante **"DAY"** per selezionare il giorno della settimana desiderato. L'unità master quindi recupererà le impostazioni dall'unità slave selezionata e la zona del display relativa al timer mostrerà **"rEAd"** (lettura). Le impostazioni per lo spegnimento del timer verranno mostrate successivamente durante la lettura dei dati. Premere il pulsante **"TIME +"** o **"TIME -"** per modificare le impostazioni di spegnimento del timer.
- Dopo aver completato la modifica delle impostazioni del timer del giorno selezionato, premere nuovamente il pulsante **"TIMER"** per uscire dalla modalità di programmazione del timer. Le impostazioni aggiorneranno quindi l'unità slave selezionata. Le impostazioni del giorno della settimana successivo possono essere effettuate solo dopo aver completato i dati di invio alle unità slave. (Ripetere i passi 1-4 se si desidera realizzare impostazioni per il giorno della settimana successivo).
- In modalità di controllo globale:
 - Premendo il pulsante **"CANCEL"** del Master per 3 secondi si cancelleranno tutte le impostazioni del timer in tutte le unità slave.
 - Le impostazioni del timer verranno trasmesse a tutte le unità slave.

La sincronizzazione dell'orologio mediante l'unità master è la seguente:

- Premere i pulsanti **"TIME +"** e **"TIME -"** per 3 secondi per attivare la sincronizzazione dell'orologio di tutte le unità slave. Il pannello di controllo a parete dell'unità Master risponderà con un segnale sonoro.

4- Blocco tasti

Per evitare accessi non autorizzati alle impostazioni del sistema, l'unità è fornita di una funzione di blocco dei tasti per evitare danni. Tenere premuto **"←"** e **"→"** per 3 secondi per attivare il blocco dei tasti, la relativa spia si accende . Ripetere la stessa operazione per sbloccare i tasti. Nella modalità di blocco dei tasti funzionerà solo il pulsante **"←"**.

5- Swing

Premere **"SWING"** per attivare o disattivare la funzione swing.

6- Sleep

Premere **"SLEEP"** per attivare o disattivare la funzione sleep. La funzione Sleep è valida solo nelle modalità di riscaldamento o raffreddamento.

7- Impostazione della temperatura

Premere o entrare nella modalità di impostazione della temperatura, la zona di visualizzazione della temperatura lampeggia impostando la temperatura attuale impostata. Premere i pulsanti superiori per regolare l'impostazione della temperatura.

8- Impostazione della modalità

Premere il pulsante **"MODE"** per cambiare la modalità operativa.

9- Impostazione della velocità del ventilatore

Premere il pulsante **"FAN"** per cambiare la velocità del ventilatore. In modalità deumidificazione è disponibile solo la velocità bassa.

10- Comando On/Off

Premere per avviare o arrestare il condizionatore .



11- Control de la red Master-Eslavo (el mando de pared de la unidad maestra es el único que puede controlar a las demás unidades de la red.)

Pulse el botón **"NET"** para entrar al modo de control de red. El parpadeo del área de unidad indica que unidad esclava está bajo control. Pulse **"TIME +"** o **"TIME -"** para seleccionar la unidad esclava. Los parámetros que se pueden controlar, son: on/off, programa semanal del temporizador, programar la temperatura, modo de funcionamiento, velocidad del ventilador, swing y programa de apagado nocturno. El método de operación de estos parámetros es el mismo que se explica más arriba. Para salir del modo de control de red, vuelva a pulsar **"NET"**.

Si desea entrar en el modo de control global mantenga pulsados durante 3 segundos **"SWING"** y **"FRESH"**. Se encenderá el piloto correspondiente .

Repita este mismo procedimiento para salir del modo de control global. En modo de control global, la programación de la unidad maestra se transmitirá a todas las esclavas.

12- Navegación por los parámetros operativos de la unidad

Para entrar en el modo de navegación entre parámetros, mantenga pulsados los botones **"CANCEL"** y **"FAN"** durante 3 segundos. El área del visor de unidad, muestra la unidad esclava en la que estamos navegando. El método de selección de la unidad esclava es el mismo que para control de red. Para navegar por los distintos parámetros, pulse **"PARAMETER -"** o **"PARAMETER +"**, como sigue:

Área de temperatura del mando de pared <i>Área de temperatura do ecrã do controlo de parede</i>	Área de hora del mando de pared <i>Área de tempo do ecrã do controlo de parede</i>
C0	Temperatura indicada del aire de retorno <i>Mostrar temperatura do ar de entrada</i>
C1	Temperatura indicada del serpentín interior <i>Mostrar temperatura da bobina interior</i>
C2	Programación indicada del conmutador DIP <i>Mostrar configuração do interruptor DIP</i>

Para salir, pulse **"CANCEL"**.

13- Indicación de error

Quando se detecte un fallo en una unidad esclava, en el área del visor destinado a 'unidad' se indicará la dirección de la unidad con fallo, en el área de 'hora' aparecerá el código de error y la luz de fondo del visor pasará a roja. Si hay varias unidades con fallo, irán apareciendo sucesivamente sus respectivas direcciones y códigos de error.

Definición de código de error:

Error <i>Erro</i>	Código de error <i>Código de Erro</i>
Fallo en el sensor del aire de retorno <i>Sensor de ar de entrada defeituoso</i>	E3
Fallo en el sensor del serpentín interior <i>Sensor da bobina interior defeituoso</i>	E4
Protección contra baja temperatura en el serpentín interior <i>Protector de baixa temperatura da bobina interior</i>	E5
Protección contra sobrecalentamiento del serpentín interior <i>Protector de sobrequecimento da bobina interior</i>	E6
Error de comunicación local <i>Erro de comunicação local</i>	E8

En sistemas que no tengan estructura unidad maestra-esclavas, el mando de pared indicará los anteriores códigos de error de la unidad.

11- Principal de Rede - Controlo secundário (apenas o controlo principal da unidade de parede pode controlar outras unidades da rede)

Clique no botão **"NET"** para entrar no modo de controlo de redes. A área da unidade que pisca indicará qual a unidade secundária sob controlo. Clique **"TIME +"** ou **"TIME -"** para seleccionar a unidade secundária desejada. As unidades que estão desligadas serão automaticamente ignoradas. Os parâmetros que podem ser controlados são ligar/desligar, programa semanal de temporização, temperatura, modo, velocidade da ventoinha, mudança e descanso. Os métodos de funcionamento dos parâmetros são os mesmos. Clique novamente na tecla **"NET"** para sair do modo de controlo da rede.

Clique simultaneamente nas teclas **"SWING"** e **"FRESH"** durante 3 segundos para aceder ao modo de controlo geral, acende-se .

Repita esta operação para sair do modo de controlo geral. No modo de controlo geral, as definições da unidade principal serão transmitidas a todas as unidades secundárias.

12- Navegação pelos parâmetros de funcionamento da unidade

Clique simultaneamente nas teclas **"CANCEL"** e **"FAN"** durante 3 segundos para aceder ao modo de navegação dos parâmetros. O ecrã da unidade principal mostra a unidade secundária em que se está a navegar. O método de selecção da unidade secundária é o mesmo que o utilizado no controlo de rede anteriormente explicado. Clique no botão **"HUMIDIFY -"** ou **"HUMIDIFY +"** para navegar pelos vários parâmetros, como:

Clique na tecla **"CANCEL"** para sair.

13- Indicação de erros

Quando é detectada uma unidade secundária defeituosa, o ecrã da unidade mostra a localização da unidade defeituosa, a área de tempo mostra o código de erro e a iluminação traseira do controlo de parede muda para a cor vermelha. Se houver várias unidades com problemas, as localizações e os códigos de erro serão mostrados por ordem.

Definição do código de erro:

Para configuração do sistema sem a ligação principal - secundária, o painel de parede indicará os códigos de erro da unidade como indicado anteriormente.

11- Réseau Maître - Esclave (seule la commande murale de l'unité maîtresse peut contrôler les autres unités du réseau)

Appuyer sur **"NET"** pour accéder au mode de contrôle réseau. La zone de l'unité clignote pour indiquer l'unité esclave contrôlée. Appuyer sur **"TIME +"** ou **"TIME -"** pour sélectionner l'unité esclave. Les unités éteintes sont automatiquement omises. Les paramètres contrôlables sont la marche et l'arrêt, le timer hebdomadaire, la température, le mode, la vitesse du ventilateur, le balayage et le mode veille. Les méthodes de fonctionnement des paramètres sont les mêmes que celles indiquées précédemment. Rappuyer sur la touche **"NET"** pour quitter le mode de contrôle réseau.

Maintenir les touches **"SWING"** et **"FRESH"** enfoncées pendant 3 secondes pour accéder au mode de contrôle global. L'icône correspondante s'allume .

En faire de même pour quitter le mode de contrôle global. Dans le mode de contrôle global, les réglages de l'unité maîtresse sont transférés à toutes les unités esclaves.

12- Navigation dans les paramètres de fonctionnement de l'unité

Maintenir les touches **"CANCEL"** et **"FAN"** enfoncées pendant 3 secondes pour accéder au mode de navigation dans les paramètres. La zone d'affichage de l'unité indique l'unité esclave en consultation. La méthode de sélection de l'unité esclave est la même que celle décrite précédemment pour le contrôle en réseau. Appuyer sur la touche **"HUMIDIFY -"** ou **"HUMIDIFY +"** pour passer d'un paramètre à l'autre, comme suit

Zone d'affichage de la température sur la commande murale <i>Zona di visualizzazione della temperatura nel pannello a parete</i>	Zone d'affichage de l'heure sur la commande murale <i>Zona di visualizzazione del tempo nel pannello a parete</i>
C0	Température de l'air de refoulement affichée <i>Temperatura dell'aria di ritorno visualizzata</i>
C1	Température du serpentin intérieur affichée <i>Temperatura dello scambiatore interno visualizzata</i>
C2	Réglage du commutateur DIP affiché <i>Impostazioni dell'interruttore DIP visualizzate</i>

Appuyer sur la touche **"CANCEL"** pour quitter.

13- Indication d'erreur

Lorsqu'un problème est détecté au niveau d'une unité esclave, la zone d'affichage de l'unité indique l'unité défectueuse, la zone d'affichage de l'heure indique le code d'erreur et le rétroéclairage de la commande murale devient rouge. Si plusieurs unités sont défectueuses, les adresses et les codes d'erreur s'affichent les uns après les autres.

Définition du code d'erreur

Erreur <i>Errore</i>	Code d'erreur <i>Codice di errore</i>
Capteur de l'air de refoulement défectueux <i>Errore del sensore di ritorno dell'aria</i>	E3
Capteur du serpentin intérieur défectueux <i>Errore del sensore dello scambiatore interno</i>	E4
Protection contre la basse température du serpentin intérieur <i>Protezione per bassa temperatura nello scambiatore interno</i>	E5
Protection contre la surchauffe du serpentin intérieur <i>Protezione per surriscaldamento nello scambiatore interno</i>	E6
Erreur de communication locale <i>Errore di comunicazione locale</i>	E8

Pour les systèmes sans réglages maître-esclave, la commande murale indique les codes d'erreurs de l'unité comme décrit plus haut.

11- Collegamento in rete del Master - Controllo Slave (solo il pannello di controllo a parete dell'unità master può controllare le altre unità presenti in rete)

Premere il pulsante **"NET"** per inserire la modalità di controllo del collegamento in rete. La zona dell'unità lampeggia indicando l'unità slave sotto controllo. Premere il pulsante **"TIME +"** o **"TIME -"** per selezionare l'unità slave desiderata. Le unità che sono spente verranno saltate automaticamente. I parametri che possono essere controllati sono quelli relativi a accensione e spegnimento, programmazione del timer settimanale, impostazione della temperatura, modalità, velocità del ventilatore, modalità swing e sleep. I metodi di funzionamento dei parametri sono come quelli indicati anteriormente. Premere nuovamente il pulsante **"NET"** per uscire dalla modalità di controllo della rete.

Tenere premuti i pulsanti **"SWING"** e **"FRESH"** per 3 secondi per entrare in modalità di controllo globale, la relativa spia si accende .

Ripetere la stessa operazione per uscire dalla modalità di controllo globale. In modalità di controllo globale, le impostazioni dell'unità master saranno collegate in rete a tutte le unità slave.

12- Navigazione nei parametri di funzionamento dell'unità

Tenere premuti i pulsanti **"CANCEL"** e **"FAN"** per 3 secondi per entrare nella modalità di navigazione dei parametri. La zona di visualizzazione dell'unità mostra l'unità slave che si sta visualizzando. Il metodo di scelta dell'unità slave è come il controllo in rete indicato anteriormente. Premere **"HUMIDIFY -"** o **"HUMIDIFY +"** per visualizzare diversi parametri come segue:

Premere il pulsante **"CANCEL"** per uscire.

13- Indicazione di errore

Quando viene rilevato un errore nell'unità slave, la zona di visualizzazione dell'unità mostra l'indirizzo dell'unità che presenta l'errore, la zona del tempo mostra il codice dell'errore e la luce del pannello a parete diventa rossa. Se dovesse esserci più di un'unità con problemi, gli indirizzi e i codici di errore saranno mostrati uno dopo l'altro.

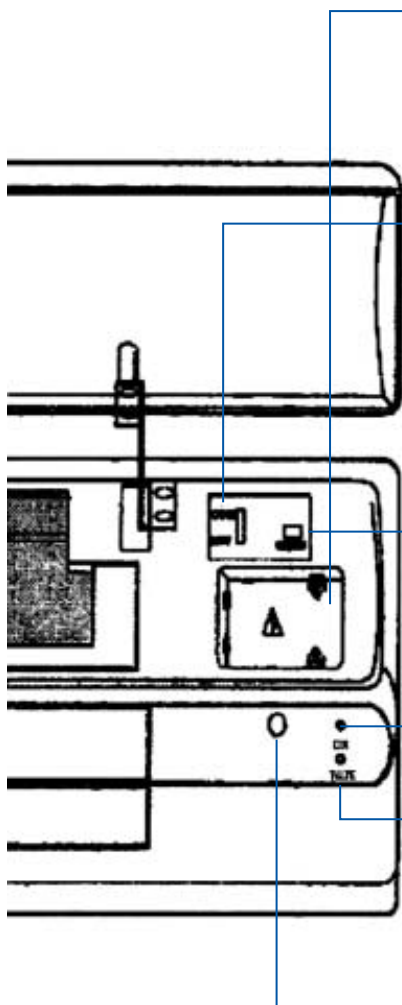
Définition de codice di errore:

Per sistemi senza impostazioni master-slave, il pannello a parete indicherà i codici di errore dell'unità come precisato anteriormente.



PANEL DE CONTROL MANUAL DE LA UNIDAD INTERIOR Y VISUALIZACIONES

PAINEL DE CONTROLO MANUAL E VISORES DA UNIDADE INTERIOR



TAPA DE SEGURIDAD ELÉCTRICA

Manténgalo siempre cerrada. Sólo debe abrirlo un electricista certificado.

COBERTURA DE SEGURANÇA ELÉCTRICA

Manter sempre fechada. Apenas deverá ser aberta por um técnico qualificado.

INTERRUPTOR

Desplace el interruptor para seleccionar modo de calefacción o de refrigeración.

INTERRUPTOR DESLIZANTE

Deslizar este interruptor para seleccionar o modo de arrefecimento ou de aquecimento.

BOTÓN RESET

Pulse este botón para detener el funcionamiento y vuelva a pulsarlo para iniciar de nuevo el sistema.

TECLA RESET

Clique neste botão para parar o funcionamento e volte novamente a clicar para reiniciar o sistema.

ESTADO DEL SISTEMA

La luz roja significa que el sistema está encendido.

ESTADO DO SISTEMA

A luz vermelha indica que o sistema está ligado.

ESTADO DE LA VÁLVULA

La luz verde significa que la válvula está abierta. La luz apagada significa que la válvula está cerrada.

ESTADO DA VÁLVULA

A luz verde indica que a válvula está aberta. Quando não está iluminada, a válvula está fechada.

RECEPTOR DE INFRARROJOS

Recibe las señales procedentes del telemando.

RECEPTOR DE SINAIS INFRAVERMELHOS

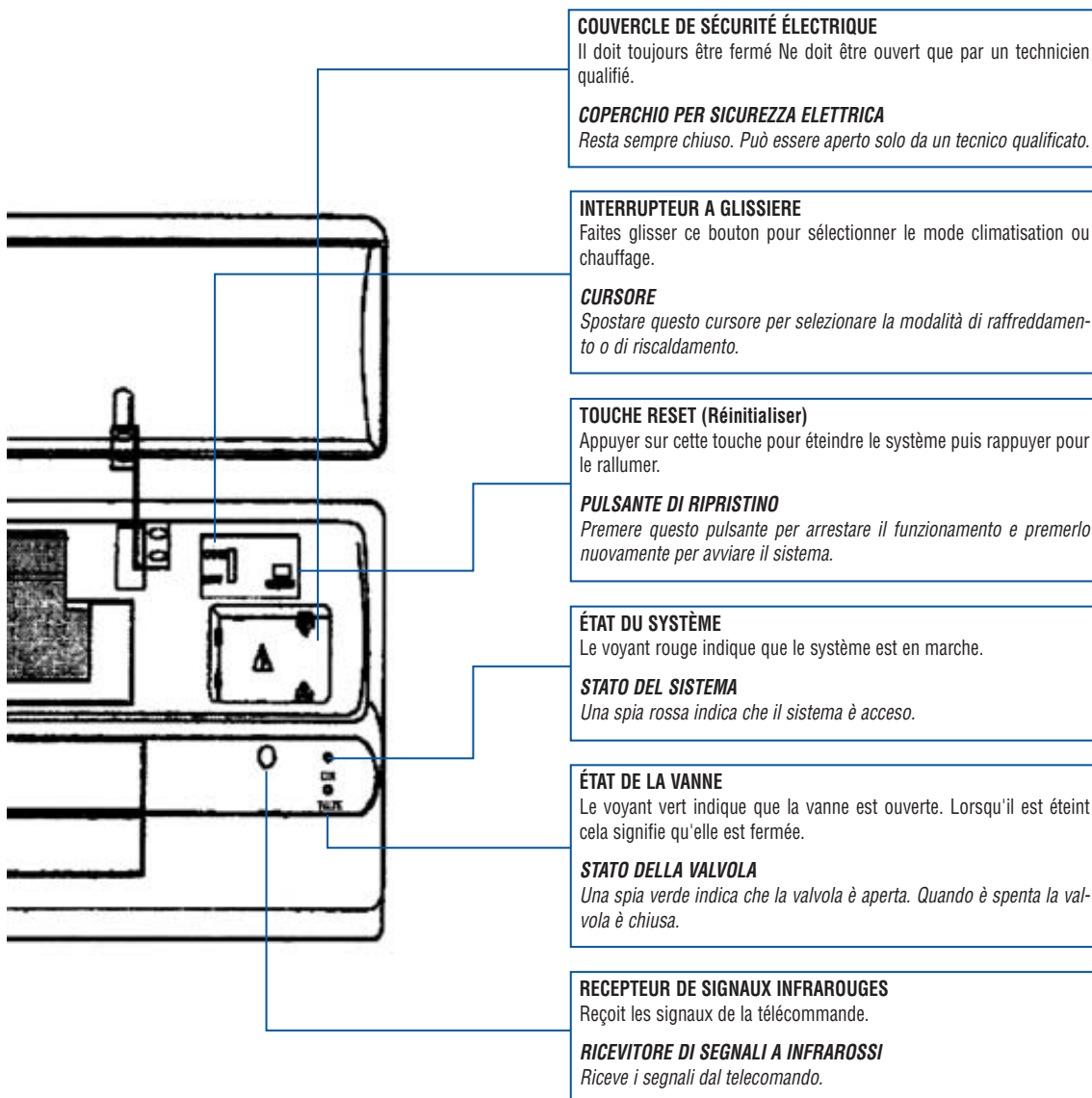
Recebe os sinais do controlo remoto manual.

NB: Cuando la pulsación de un botón es efectiva, el zumbador emitirá un sonido para indicar que la señal ha sido recibida.

NB: Quando a tecla é activada, soará um biscoiro para indicar a recepção do sinal.

PANNEAU DE COMMANDES MANUELLES ET AFFICHAGES DE L'UNITÉ INTERIEURE

PANNELLO DI CONTROLLO MANUALE DELL'UNITÀ INTERNA E DISPLAY

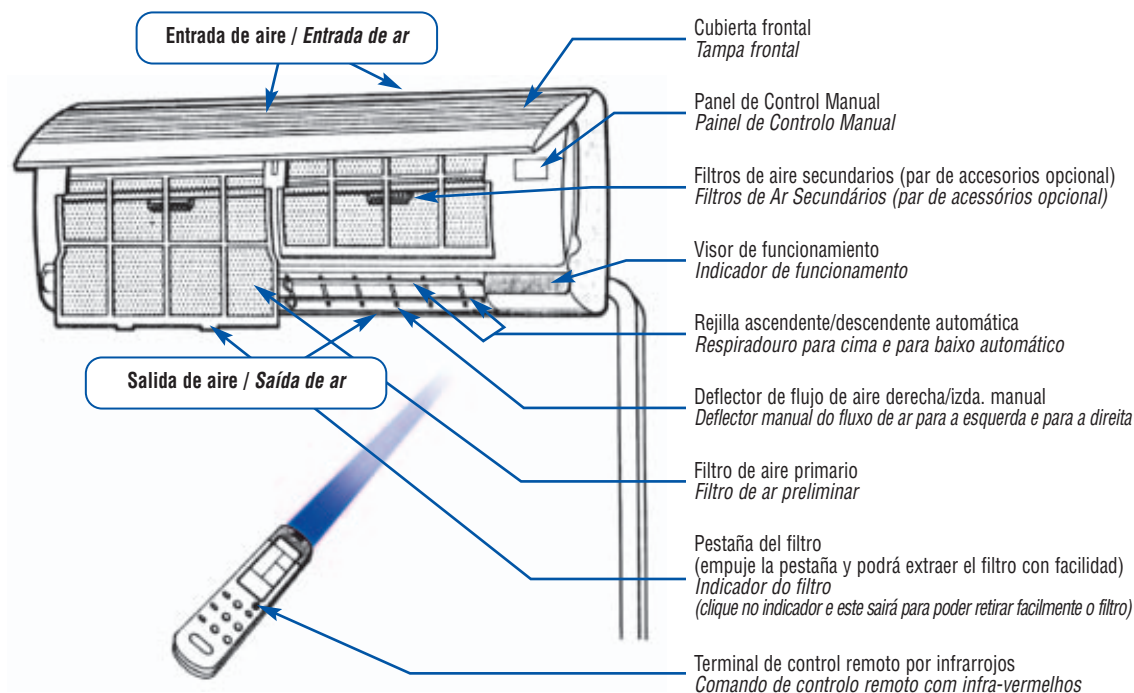


NB: Lorsque la pression de la touche est efficace, le buzzer sonnera une fois pour indiquer la réception du signal.

NB: Quando a tecla é activada, soará um besouro para indicar a recepção do sinal.

CUIDADO Y MANTENIMIENTO

CUIDADOS E MANUTENÇÃO



Apague la unidad y desconecte la corriente principal antes de realizar cualquier tarea de mantenimiento.

Desligue a máquina e desligue da corrente antes de realizar operações de manutenção.

Quando limpie las superficies exteriores de la unidad, utilice un paño de algodón con un detergente suave y agua caliente y suavemente frote la carcasa.

a menos de 40°C
a menos de 40°C



Para limpar as superfícies externas do aparelho usar um pano macio de algodão com uma solução de detergente neutro em água morna e limpar suavemente.

Extraiga el filtro de aire una vez cada dos semanas y límpielo con agua caliente y un cepillo suave a fin de garantizar una eficiencia elevada.



Retirar o filtro de ar de fibra todas as 2 semanas e lavá-lo com água morna e uma escova suave para garantir uma melhor eficiência.

No utilice ningún tipo de alcohol, aceite o agente químico que pudiera causar daños a la carcasa.



Não usar qualquer forma de álcool, óleos ou agentes químicos que podem danificar a estrutura.

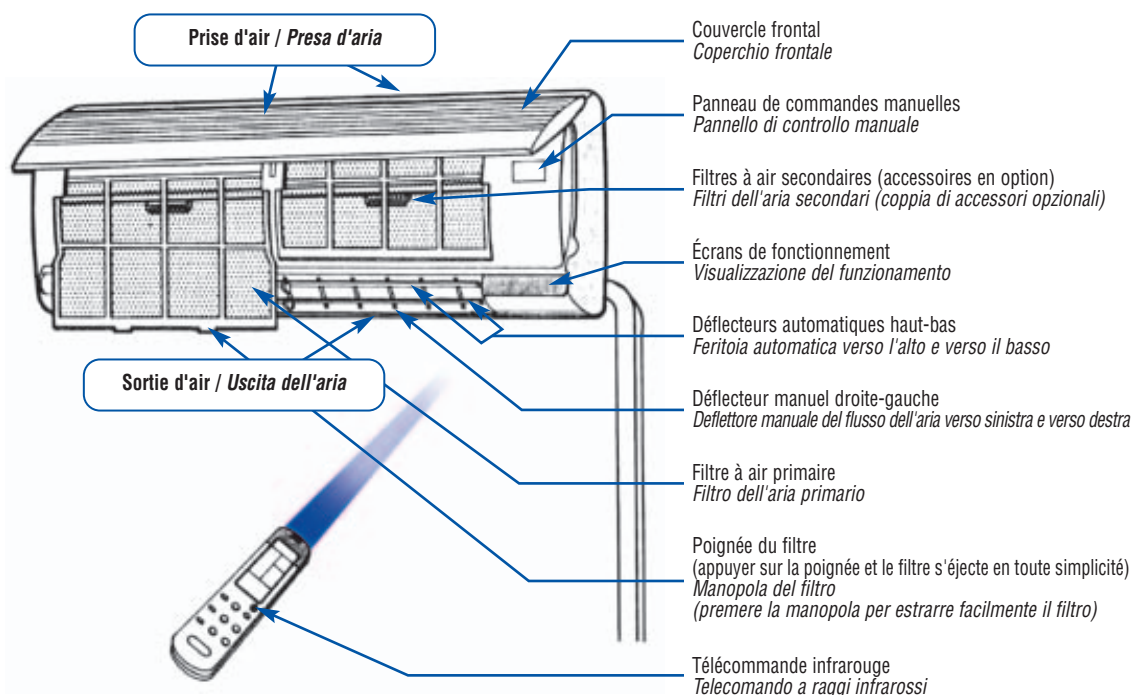
Para evitar cortocircuitos, no limpie la unidad directamente con agua.



Não lavar o aparelho directamente com água para evitar curto-circuitos.

ENTRETIEN ET MAINTENANCE

CURA E MANUTENZIONE



Éteindre l'unité et couper l'alimentation avant toute intervention.

Spegnere l'apparecchio e l'interruttore principale prima di realizzare operazioni di manutenzione.

Lors du nettoyage des surfaces extérieures de l'unité, utilisez un chiffon doux avec un détergent doux dilué dans de l'eau chaude et nettoyez le boîtier soigneusement.

à moins de 40°C
a meno di 40°C



Per pulire le superfici esterne dell'unità usare un panno morbido di cotone con un detergente leggero ed acqua tiepida e asciugare delicatamente.

Retirez les fibres du filtre à air toutes les 2 semaines avec de l'eau chaude et une brosse douce pour garantir une efficacité optimale.



Rimuovere il filtro dell'aria ogni 2 settimane e pulirlo con acqua tiepida ed una spazzola morbida per assicurarne una lunga durata.

N'utilisez PAS d'alcool, d'huiles ou d'agents chimiques qui endommageraient le boîtier.



Non usare prodotti contenenti alcool, olio o prodotti chimici per evitare di danneggiare la parte esterna del condizionatore.

Ne nettoyez PAS l'unité directement avec de l'eau pour éviter le court-circuitage de l'unité.



Non lavare l'unità direttamente con acqua per evitare corto circuiti.



Los datos de este manual son puramente indicativos. El fabricante se reserva el derecho de modificarlos siempre que lo estime necesario.

Os dados deste manual são puramente indicativos. O fabricante reserva a direita modificá-los sempre que a considera necessária.

Les données de ce manuel sont purement indicatives. Le fabricant se réserve le droit de les modifier toutes les fois qu'elle le considère nécessaire.

I dati di questo manuale sono puramente indicativi. Il fornitore riserva il diritto di modificarli ogni volta che lo considera necessario.



HIYASU, S.A.
www.hiyasu.com